

Application to issue Letter of Guarantee (L/G)**طلب إصدار خطاب ضمان**

Kuwait on: _____ الكويت في: _____

M/s. Gulf Bank (K.S.C.P.) – Kuwait السادة/ بنك الخليج (ش.م.ك.ج) - الكويت

L/G Department - Head Office - Tel: 1885588 /22449501 Fax: 22447807 SWIFT: GULBKWKW فاكس: ٢٢٤٤٩٥٠١ ت: ٢٢٤٤٧٨٠٧

Dear Sirs, تحية طيبة،،،

Please issue a letter of Guarantee (L/G) as per: يرجى العمل على إصدار خطاب ضمان طبقاً إلى:

Tender مناقصة Bank's standard text نموذج البنك Attached Text النموذج المرفق**Contract:** **عقد:**Retention محجوز ضمان Advance payment دفعة مقدمة Performance إنجاز**Other:** **أخرى:** Other (Specify) _____ (حدد) أخرى (حدد) Labour عمال Purchase/Payment شراء On our behalf On behalf of: _____ بالنيابة عن: طلبنا بناءً على:

Through your Correspondent Bank in: _____ عن طريق مصرفكم المراسل في الخارج: _____

Favoring to the Beneficiary: لصالح المستفيد: _____

For the amount of: Amount: _____ المبلغ Currency: _____ العملة: _____ وقدره: _____

(Currency & Amount in words): _____ المبلغ بالحروف مصحوباً بنوع العملة: _____

In connection with / for the purpose: _____ بغرض: _____

Period in Days: _____ الفترة بالأيام: _____ Till: _____ حتى: _____ Valid from: _____ ساري المفعول من: _____

Declaration & Undertaking: **إقرار وتعهد:**

I/We undertake, in consideration of your issuing a letter of guarantee to the beneficiary, to pay you immediately upon the first demand received from you the amount that has been paid by you or your correspondents or that you are required to pay, and to compensate you for any costs that you or your correspondents may incur as a result, and I/we authorize you to debit my/our account with you, number: _____

أتعهد/ نتعهد مقابل إصداركم خطاب ضمان للمستفيد - أن أدفع/ندفع لكم فوراً عند أول مطالبة ترد إلينا منكم المبلغ الذي يكون قد تم دفعه من قبلكم أو من قبل مراسليكم أو الذي تكونون مطالبين بدفعه. وأن نعوضكم عما قد تتحملونه أو مراسليكم من تكاليف نتيجة لذلك، وأفوضكم/نفوضكم بأن تقيدوا على حسابي/حسابنا لديكم رقم: _____

or any of our other accounts with you, any amounts due to you or your correspondents from me/us under the letter of guarantee, in addition to the usual commissions, interests and expenses.

أو على أي من حساباتنا الأخرى لديكم أية مبالغ تستحق لكم أو لمراسليكم علينا بموجب خطاب الضمان علاوة على العمولات والفوائد والمصاريف المعتادة.

I/We hereby offer you the following collateral to guarantee the settlement of the L/G value: _____ وأقدم/ونقدم لكم الضمانة التالية لضمان سداد قيمة خطاب الضمان: _____

I/We authorize Mr.: _____ وأفوض / نفوض السيد/ _____

Civil ID Number: _____ بطاقة مدنية رقم: _____

To receive the original letter of guarantee on our behalf. باستلام أصل خطاب الضمان نيابةً عنا.

Signature: _____ **التوقيع:** _____**For Bank use Only:****لاستعمال البنك فقط:**

I hereby verify the customer signature.

أصادق على صحة توقيع العميل.

Staff Name: _____ اسم الموظف: _____

Staff Signature: _____ توقيع الموظف: _____

Applicant's Name: _____ الاسم: _____

Account Number: _____ رقم الحساب: _____

Phone Number: _____ رقم الهاتف: _____

Fax Number: _____ رقم الفاكس: _____

Email address: _____ البريد الإلكتروني: _____

Terms & Conditions for issuing L/G

The following definitions shall apply on the following terms and conditions:

The Bank/you: Shall mean Gulf Bank (K.S.C.P)

The Applicant: Shall mean Bank customer who requests Bank to issue the L/G.

The Beneficiary: Shall mean the person or entity which the L/G is issued for their favor.

L/G: Shall mean the Letter of Guarantee issued.

- In consideration of issuing this Letter of Guarantee, I/we hereby undertake to fully indemnify you on your first demand for any damages that may incur to you as a result of the Beneficiary's request to confiscate/liquidate the L/G amount whether partially or in full. I/we hereby declare that I/we have obtained the acceptance and approval of the Beneficiary to issue the L/G in the text stated in this application, and that I/we bear full responsibility of this. Furthermore, I/we hereby authorize you to retain all funds and properties, of whatsoever kind, whether cash, deposits, bonds, shares, promissory notes, precious metals, or any other properties that may be deposited with, or kept by you in my/our name(s) or to my/our favor. The Bank may keep those properties as collateral to repay my/our debt to the Bank, relating to the issuance of the L/G (whether arising from the principal amount, interest, fees, commissions, or in any other manner, even if the debt is a variable or other kinds of balances), without warning, notice, or any legal action in this respect.
- I/We also hereby authorize you to receive all funds due to me/us from the Beneficiaries of this L/G, as a payment of any liability which may arise towards you by virtue of the L/G.
- I/We hereby irrevocably authorize you to extend the validity period of the said L/G automatically – as per your discretion – whenever the Beneficiary requests this prior to the expiry date of the L/G, and for any period(s) to be specified by the Beneficiary, and without the need to refer to me/us, and our notification by the Bank shall not constitute a waiver by the Bank of this authorization. I/We also authorize you, upon issuing the letter of guarantee or at any appropriate time during its validity – according to your absolute discretion – to debit the cash collateral amount that represents the coverage of the letter of guarantee to our account(s) with you at a rate of 110% of the value of the letter of guarantee.
- In the event that there is insufficient balance in my/our account(s) with you, I/We shall pay this collateral to you immediately upon your request – within five days – without the need for any legal action, and I/We authorize you to receive – directly – what you pay under the letter of guarantee with the commissions, interest and expenses resulting from this collateral through offset and without the need to refer to me/us.
- It is agreed that you are not obliged to obtain my/our prior consent to pay any amount arising from the Beneficiary's request or its representatives to liquidate the L/G amount. Furthermore, you are not obliged to notify me/us prior to the payment, whereas the Beneficiary's submitted request to you grants you the right to pay the L/G amount directly to the Beneficiary regardless of my/our relation with the Beneficiary and/or any disputes that may arise between me/us and the Beneficiary or objection raised by me/us in this concern. From now on, we hereby waive our right to object on your payment of any amount or expenses that may arise from the L/G payment, without obtaining my/our prior approval or notice.
- It is agreed that the issuance commission is collected in advance by the bank immediately upon issuing the letter of guarantee, and the extension commission is also collected in advance for any extension period according to the approved fee schedule. I/We do not have the right to request a refund of the commission or any part thereof in the event that the letter is returned or cancelled for any reason before the expiry of its term.
- In case of issuing the L/G favor of a Beneficiary outside the State of Kuwait, I/we hereby authorize you, under my/our full responsibility, to issue such L/G through your correspondent bank, unless I/we instruct you otherwise, and in case this L/G is issued by your correspondent bank in favor of the Beneficiary or by you in favor of your correspondent I/we hereby authorize you to allow a grace period of a maximum 30 days from the L/G's expiry date or from the extension date, for the purpose of accepting the Beneficiary's demands (extension, payment or cancellation) placed during the L/G's validity period. If the L/G is being issued by your correspondent bank and the prevailing laws in the country of which the L/G is issued requires the Beneficiary to return the original L/G and/or its renewals to release you or your correspondent bank of liability, I/We, and irrespective of the expiry dates stated in this L/G, hereby agree and undertake that, my/our liability and responsibility towards you will be valid until the Beneficiary returns the original L/G and its extensions to you/your correspondent bank. I/We hereby waive any rights for objection and undertake to indemnify you against any and all losses incurred to you and/or your correspondent bank as a result of your acceptance to issue the L/G.
- I/We hereby undertake and acknowledge that I/we shall not request from any court to issue any legal seizure or any order from any governmental authority or semi-governmental authority or public authority which may restrain or preclude you from payment of the L/G amount to the Beneficiary of your correspondent bank whereas your guarantee towards them and their guarantee towards their Beneficiary was issued according to my/our request and are governed by the exclusive jurisdiction of their country.
- I/We hereby undertake and acknowledge our liability and responsibility to pay you all the judicial and legal charges and expenses including the attorneys' charges, whether inside or outside the State of Kuwait which relate to the L/G. Also, I/We undertake my/our prior acceptance on your right to directly deduct these expenses and charges from my/our account with you; without any objection from me/us and without the need for any prior warning and/or notification in this regard to me/us.
- I/We, further undertake the following:
 - I/We are not entitled to request to receive the original letter of guarantee unless it is issued to a government entity – subject to the applicable procedures of each entity. I/We shall submit the original to the entity on behalf of the Bank, and the Bank has the right to respond to the beneficiary's requests for extension or liquidation, whether the beneficiary delivers the original to the bank or not.
 - In the event that I/We desire to receive the original letter of guarantee or its extensions on behalf of any beneficiary (individual or company), I/We shall bring an authorization from the beneficiary signed by the authorized representative of the beneficiary and attached to it the documents supporting his/her capacity to sign, and I/We shall deliver the original letter of guarantee or extension to the beneficiary and I acknowledge the Bank's right to respond to the beneficiary's orders without the need to oblige the beneficiary to submit the original, whether this concerns the original letter of guarantee or its extensions and whether the original letter of guarantee has been delivered to the beneficiary or not.
 - In the event that I/We authorize one of my/our employees to receive the original letter of guarantee or its extensions in the cases referred to above, I/We shall send a letter of authorization to the Bank to receive the original letter of guarantee or extension, attaching the evidence of the validity of my/our signatures on this authorization, and I/We shall be responsible for all the consequences mentioned in paragraphs (A and B) above.
- The Bank has the right to extend or liquidate the letter of guarantee whenever the beneficiary requests it without the need for the beneficiary to submit the original letter of guarantee or its extensions or both, even if the bank has stipulated in the original letter of guarantee that will be delivered to the beneficiary his/her obligation to submit the original, and even if I/We have the original letter of guarantee or its extensions or either of them.
- Unless it is agreed otherwise between you, me/us and/or any correspondent bank or Beneficiary, this L/G is subject to the laws and banking practices applied in the State of Kuwait; and the Kuwaiti courts shall have exclusive jurisdiction to resolve any dispute(s) arising from or in connection to the L/G or its parties.

شروط وأحكام إصدار خطاب الضمان

تسري التعريفات التالية على الشروط والأحكام التالية:

البنك/أنتم: يقصد به بنك الخليج (ش.م.ك.)

الأمير: يقصد به عميل البنك الذي يطلب من البنك إصدار خطاب الضمان

المستفيد: يقصد به الشخص أو الجهة التي يصدر لصالحها خطاب الضمان

خطاب الضمان: يقصد به خطاب الضمان الصادر من البنك

- مقابل إصداركم لخطاب الضمان، نتعهد/نتعهد أنا/نحن بأن أعوضكم/نعوضكم بالكامل وفور أول مطالبة منكم عن أية أضرار قد تصيبكم ناشئة عن طلب المستفيد مصادرة/تسليم خطاب الضمان سواء كلياً أو جزئياً، وأقر/نقر بأنني/بأننا قد صطلت/صطلت قبول وموافقة الجهة المستفيدة لإصدار خطاب الضمان بالصيغة الصبغة في هذا الطلب، وأنحمل/نتحمل كامل المسؤولية الناشئة عن ذلك، كما أقر/أفوض/نفوض بنك الخليج تفويضاً قطعياً ونهائياً غير قابل للمعارضة أو الرجوع عنه بحسب كافة الأموال والممتلكات أياً كانت طبيعتها سواء كانت نقدية أو ودائع أو سندات أو أسهم أو كمبيالات أو معادن نفيسة/مفينة وأية ممتلكات أخرى قد تكون موحدة أو محتفظ بها لدى البنك باسمي/باسمنا أو لصالحي/لصالحنا. ولينك أنت يحتفظ ببنك الممتلكات لضمان لسداد مديونياتي/مديونيتنا تجاهك الناشئة عن إصدار خطاب الضمان (سواء أصل مبلغ خطاب الضمان أو الفوائد أو الرسوم أو العمولات أو على أي نحو آخر حتى ولو كانت المديونية رسيداً متغيراً أو أية أرصدة أخرى)، وذلك دون تنبيه أو إشعار أو اتخاذ أي إجراء قانوني في هذا الشأن.
- كما أخولكم/تخولكم بموجب هذا، باستلام كافة مستحقاتي/مستحققاتنا من أموال لدى المستفيدين من خطاب الضمان هذا، لسداد أية التزامات قد تنشأ قبلكم عن خطاب الضمان.
- وأفوضكم/نفوضكم تفويضاً نهائياً غير قابل للإلغاء أو الرجوع فيه أي تمديد فترة سريان خطاب الضمان سالف الذكر تلقائياً – وحسب رغبتكم – كلما طلب منكم المستفيد ذلك قبل انقضاء فترة صلاحية خطاب الضمان والى فترة/فترات يحددها هذا المستفيد. ودون حاجة للرجوع إلينا. ولا بعد إخطارنا تنازلاً من البنك عن هذا التفويض، كما نلتمحركم عند إصدار خطاب الضمان أو في أي وقت مناسب أثناء سريانه – وفقاً لمطلق تقديركم – بقيد مبلغ التأمين التقدي الذي يمثل غطاء لخطاب الضمان على حساباتنا لحكم بواقع 110% من قيمة خطاب الضمان.
- وفي حال عدم وجود رصيد كافي في حسابنا/حساباتنا لحكم بثلتم بتمديد هذا التأمين اليكم فور طلبكم – خلال خمسة أيام – دون حاجة لإجراء قضائي، وتخولكم الحق في أن تستوفوا – مباشرة – ما تدفعونه بموجب خطاب الضمان مع العمولات والفوائد والمصاريف التي تترتب على هذا التأمين بطريق المقاصة ودون حاجة إلى الرجوع إلينا.
- من المتفق عليه أنكم غير ملزمين بالحصول على موافقتي/موافقتنا المسبقة لدفع أي مبلغ بموجب طلب المستفيد أو من يمثله لتسليم خطاب الضمان، كما أنكم غير ملزمين بإشعاري/بإشعارنا قبل الدفع، حيث أن طلب المستفيد لكم بخولكم حق سداد قيمة خطاب الضمان مباشرة للمستفيد وبغض النظر عن علاقتي/علاقتنا بالمستفيد و/أو أي نزاع قد ينشأ بيني/بيننا والمستفيد أو اعتراض مني/منا على ذلك، وسيقتضي/تقتضي من الآن في الاعتراض على دفعكم أي مبلغ أو مصاريف قد تترتب على خطاب الضمان بدون الحصول على موافقتي/موافقتنا أو بدون إشعاركم لي/لنا مسبقاً.
- من المتفق على أن عمولة الإصدار يتم تحصيلها مقدماً من قبل البنك فور إصدار خطاب الضمان وتحصل مقدماً أيضاً عمولة التمديد عن أي فترة لتجديد وجدول الرسوم المعتمد ولا يحق لي طلب الاسترداد العمولة أو أي جزء منها في حال رد الخطاب أو إغائه لأي سبب قبل انتهاء محته.
- في حالة إصدار خطاب الضمان هذا إلى مستفيد خارج دولة الكويت، فإنني/فإننا أفوضكم/نفوضكم بموجب طلب إصدار خطاب الضمان هذا وتحت مسؤوليتي/مسئوليتنا الكاملة بإصدار خطاب الضمان عن طريق المصرف المرسل لكم ما لم تكن هناك تعليمات مني/منا خلاف ذلك وفي حالة صدور خطاب الضمان بواسطة المصرف المرسل لكم لصالح المستفيد أو منكم لصالح مراسلكم فإنني/فإننا نفوضكم بمنح فترة سماح قدرها ثلاثون يوماً على الأكثر من تاريخ الانتهاء الأصلي لخطاب الضمان أو تاريخ تحديد صلاحيته الغرض قبول مطالب المستفيد (التمديد - الدفع - الإلغاء) التي تتم خلال فترة سريان خطاب الضمان. في حالة كون خطاب الضمان صادر من مصرف مراسل لكم وكانت القوانين المطبقة في بلد إصدار خطاب الضمان تلزم إيداع طريقكم/المصرف المرسل لكم مرسوماً بأن يعيد المستفيد أصل خطاب الضمان و/أو إصدار خطاب فائتي/فإننا أوافق/نوافق ونأخذ/نتعهد بموجب هذا وبغض النظر عن تواريخ انتهاء الصلاحيه المذكورة في خطاب الضمان بأن مسؤوليتي/مسئوليتنا تجاهكم ستظل سارية حتى أن يعيد المستفيد أصل خطاب الضمان وتمديداته/إلزامي/المصرف المرسل و/أو أننازل/نتنازل بموجب هذا عن أي حق في الاعتراض ونأخذ/نتعهد بتعويضكم عن أية خسائر تتكبدها و/أو يتكبدها المصرف المرسل نتيجة الموافقتكم على إصدار خطاب الضمان.
- أقر/نقر ونأخذ/نتعهد بموجب هذا بأنني/بأننا لن أطلب/نطلب من أي محكمة أن تصدر أي أمر قضائي بالحجز التحفظي أو أي أمر من أي جهة حكومية أو شبه حكومية أو هيئة عامة، يكون من شأنه أن تقيدكم أو تمنعكم من أن تدفعوا لأمم مستفيد المراسل قيمة خطاب الضمان حيث أن كفالتمك لصالحهم وكفالتمك لصالح المستفيد قد تم إصدارها بناء على طلبي/طلبنا وتحفظنا للولاية القضائية لبلادهم.
- أقر/نقر ونأخذ/نتعهد بموجب هذا بتحملي/بتحملنا والتزامي/التزامنا بالسداد لكم كافة المصاريف والرسوم القضائية والقانونية وغيرها وكذلك أتعاب المحاماة سواء بدولة الكويت أو بخارجها وبخاصة بخطاب الضمان، كما أقر/نقر بموافقتي/موافقتنا المسبقة على قيامكم بخضم الرسوم والمصاريف المنوه عنها سلفاً من حسابي/حسابنا لحكم دون أدنى اعتراض مني/منا ودون الحاجة إلى إخطاري/إخطارنا و/أو إنذارنا بذلك.
- كما نتعهد/نتعهد لكم بما يلي:
 - لا يحق لي/لنا طلب استلام أصل خطاب الضمان إلا في حال إصداره لجهة حكومية – طبقاً للإجراءات المعمول بها لكل جهة على حدة – ونأخذ/نتعهد بتقديم الأصل لهذه الجهة نيابة عن البنك، ويحق للبنك – الاستجابة لطبات المستفيد منها بالتمديد أو التسليم سواء قام المستفيد بتسليم الأصل للبنك أو لم يتم بتسليمه.
 - في حال رغبتني/رغبتنا باستلام أصل خطاب الضمان أو تمديداته نيابة عن أي مستفيد (مرد أو شركة)، فإنني التزم بإحضار تفويض من المستفيد مبدل بتوقيع المخول عن المستفيد ومرموق به المستندات المؤيدة لصفته في التوقيع والنزيم بتسليم أصل خطاب الضمان، أو التمديد إلى المستفيد وأقر بأخيه البنك في الاستجابة لأوامر المستفيد دون حاجة إلى إلزام المستفيد لتقديم الأصل سواء كان ذلك يخص أصل خطاب الضمان أو تمديداته وسواء تم تسليم أصل خطاب الضمان للمستفيد من عدمه.
 - في حال قيامي/قيامنا بتفويض أحد العاملين لدي/لدينا في استلام أصل خطاب الضمان أو تمديداته في الحالات المتعار إلبها أعلمه، فإنني/فإننا نلتمحركم بتوجيه كتاب تفويض للبنك في استلام أصل خطاب الضمان أو التمديد مرفقاً به ما يفيد صحة تفويضي/تفويضنا على هذا التفويض وأكون مسؤولاً عن كافة الآثار الواردة في الفقرتين (أ) و (ب) أعلاه.
- ويحق للبنك أن يقوم بتمديد أو تسليم خطاب الضمان متى طلب المستفيد ذلك دون حاجة إلى تقديم المستفيد أصل خطاب الضمان أو تمديداته أو كلاهما حتى ولو كان البنك قد اشترط في أصل خطاب الضمان الذي سيتم تسليمه للمستفيد التزامه بتقديم الأصل، وحتى لو كان بحوثي/بحوثنا أصل خطاب الضمان أو تمديداته أو أي منهما.
- يخضع خطاب الضمان لكافة القوانين والأعراف المصرفية المعمول بها في دولة الكويت، وتختص المحاكم الكويتية بالفصل في أي نزاع قد ينشأ عن خطاب الضمان و/أو بين أطرافه؛ إلا إذا اتفق على غير ذلك بينكم وبيني/بيننا و/أو المصرف المرسل أو المستفيد.